

## ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 29 grudnia 1937 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień porozumienia celnego z dnia 15 grudnia 1937 r. między Rzeczpospolitą Polską a Związkiem Socjalistycznych Republik Rad.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

**Art. 1.** (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia porozumienia celnego między Rzeczpospolitą Polską a Związkiem Socjalistycznych Republik Rad w formie, not, wymienionych w Warszawie dnia 15 grudnia 1937 r.

(2) Tekst wspomnianego porozumienia zawarty jest w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

**Art. 2.** Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Przemysłu i Handlu oraz Skarbu w porozumieniu z innymi właściwymi ministrami.

**Art. 3.** Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia i obowiązuje od dnia 20 grudnia 1937 r.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*  
 Prezes Rady Ministrów: *Sławoj Składkowski*  
 Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*  
 Minister Przemysłu i Handlu: *Antoni Roman*  
 Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 29 grudnia 1937 r. (poz. 645)

MINISTERSTWO  
 SPRAW ZAGRANICZNYCH

Nr P. V/82/Sow/1137

Warszawa, dnia 15 grudnia 1937 r.

Panie Chargé d'Affaires,

W związku z obustronnym dążeniem Rządów Rzeczypospolitej Polskiej i Związku Socjalistycznych Republik Rad do ułatwienia wzajemnych obrotów handlowych do czasu zawarcia pomiędzy obu Państwami szerszego układu w tym przedmiocie, Rząd Rzeczypospolitej

\*) Ostatni w r. b.

Polskiej przyznaje dla towarów przywożonych z terytorium Związku Socjalistycznych Republik Rad, pochodzenia sowieckiego, zniżki celne według załączonej listy na okres do dnia 31 marca 1938 r. włącznie.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, udzielając wspomnianych zniżek, ma na względzie dokonane przez Przedstawicieli Rządu Socjalistycznych Republik Rad oświadczenia, iż przywozowi towarów pochodzenia sowieckiego, umożliwionemu przez udzielenie powyższych zniżek celnych, odpowiadać będzie dokonanie przez Stronę Sowiecką zakupów na terytorium Polski o wartości umożliwiającej pełne rozrachowanie się z tytułu wzajemnych obrotów.

Do towarów nie objętych tą listą stosowane będą również na okres do dnia 31 marca 1938 r. włącznie stawki celne przewidziane w drugiej kolumnie polskiej taryfy celnej.

Zechce Pan przyjąć, Panie Chargé d'Affaires, zapewnienie mego prawdziwego poważania.

Szembeł

Do  
Pana Borysa Winogradowa  
Chargé d'Affaires a. i.  
Związku Socjalistycznych Republik Rad  
w Warszawie.

LISTA ZNIŻEK CELNYCH DLA Z. S. R. R.

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg zł
380	z p. 8 santonina . . . . .	cło konwencyjne
z 519	p. 2 popielice wyprawione:	
	a) niefarbowane . . . . .	1.200
526	Karakuły, półkarakuły, wyporki:	
	p. 2 wyprawione:	
	a) niefarbowane . . . . .	2.000
	b) farbowane . . . . .	2.000
1002	p. 1 pilniki, tarniki, oprócz osobno wymienionych, o wadze tuzina:	
	a) powyżej 3 kg . . . . .	cło konwencyjne
	b) powyżej 400 g do 3 kg . . . . .	" "
	p. 3 dłuta, żelaza do wiórników . . . . .	" "
	z p. 4 skrobaczki, ośniki, śrubokręty, oprawy metalowe do pił ręcznych, cyrkle rzemieślnicze, znaczniki, przecinaki, dziurkacze, liniały, kątowniki żelazne i stalowe bez podziałek; przyrządy do wyciągania gwoździ, do obciągania obręczy; obcęgi, nożyce do przecinania rur, drutu, nitów; numeratory do cechowania drzewa, rozłaczarki do rur, grzechotki; — o wadze sztuki:	
	a) powyżej 500 g . . . . .	" "
	b) 500 g i mniej . . . . .	" "
	p. 5 gwintownice, również z narzynkami, gwintownikami, o wadze:	
	a) powyżej 2 kg . . . . .	" "
	b) powyżej 500 g do 2 kg . . . . .	" "
	c) 500 g i mniej . . . . .	" "
	p. 8 klucze do nakrętek:	
	b) inne . . . . .	" "
1005	p. 1 wiertła spiralne o wadze sztuki:	
	a) powyżej 1 kg . . . . .	" "
	b) powyżej 500 g do 1 kg . . . . .	" "
	c) powyżej 150 do 500 g . . . . .	" "
	d) 150 g i mniej . . . . .	" "
	p. 3 gwintowniki, narzynki, rozwiertniki, gryzy, numerki, alfabety i inne osobno niewymienione narzędzia hartowane, — o wadze sztuki:	

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg zł
	a) powyżej 500 g . . . . .	ćło konwencyjne
	b) powyżej 150 do 500 g . . . . .	" "
	c) 150 g i mniej . . . . .	" "
1056	p. 1 obrabiarki do metali, pracujące za pomocą skrawania wióra, jak tokarki, wiertarki, gryzarki, wytaczarki, strugarki, dłutownice, szlifierki, piły itp. o wadze sztuki:	
	d) powyżej 750 do 2.000 kg . . . . .	" "
	e) powyżej 300 do 750 kg . . . . .	" "
1066	p. 1 maszyny do szycia do domowego użytku, kra- wieckie:	
	a) główki do maszyn . . . . .	" "
1085	z p. 10 części maszyn do szycia, oprócz osobno wymie- nionych, o wadze sztuki:	
	a) żeliwne, żelazne, stalowe, chociażby z za- wartością 10% i mniej metali, stopów, ob- jętych poz. 977 — 981:	
	III. 25 kg i mniej . . . . .	" "
1094	p. 2 wirówki do odfłuszczenia mleka:	
	a) do napędu ręcznego o wadze sztuki:	
	I. powyżej 30 kg . . . . .	" "
	II. 30 kg i mniej . . . . .	" "
1160	p. 3 przymiary do blachy, drutu, szablony do mierze- nia skoku w gwintach, sprawdziany, rozsuwane narzędzia pomiarowe, linie metalowe z podział- kami, kątomierze, drobnomierze, czujniki,—o wa- dze sztuki:	
	a) powyżej 500 g . . . . .	" "
	b) powyżej 150 do 500 g . . . . .	" "
	c) 150 g i mniej . . . . .	" "

## Przekład.

Ambasada  
Związku Socjalistycznych  
Republik Rad  
w Polsce.  
Nr 010/55

Ambassade  
de l'Union des Républiques  
Soviétiques Socialistes  
en Pologne.  
№ 010/55.

Warszawa, dnia 15 grudnia 1937 r.

Варшава, 15 декабря 1937 года.

Panie Ministrze,

Господин Министр,

Niniejszym mam zaszczyt potwierdzić od- biór poniższej noty Pana Nr P.V/82/Sow/1/1/37 z dnia 15 grudnia 1937 r. z załączoną do niej li- stą zniżek celnych, przyznanych przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej dla towarów przywo- żonych z terytorium Związku Socjalistycznych Republik Rad, sowieckiego pochodzenia, na okres do 31 marca 1938 r. włącznie:

Настоящим имею честь подтвердить по- лучение от Вас нижеследующей ноты за № P. V 82/Sow/1/1/37 от 15 декабря 1937 года, вместе с приложенным к ней списком тамо- женных скидок, признанных Правительством Польской Республики для товаров, приво- зимых с территории Союза Советских Со- циалистических Республик советского про- исхождения, на время до 31 марта 1938 года включительно:

„W związku z obustronnym dążeniem Rządów Rzeczypospolitej Polskiej i Związku Socjalistycznych Republik Rad do ułatwienia wzajemnych obrotów handlowych do czasu zawarcia pomiędzy obu Państwami szerszego układu w tym przedmiocie, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej przyznaje dla towarów przywożonych z terytorium Związku Socjalistycznych Republik Rad, pochodzenia sowieckiego, zniżki celne według załączonej listy na okres do dnia 31 marca 1938 r. włącznie.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, udzielając wspomnianych zniżek, ma na względzie dokonane przez Przedstawicieli Rządu Socjalistycznych Republik Rad oświadczenia, iż przywozowi towarów pochodzenia sowieckiego, umożliwionemu przez udzielenie powyższych zniżek celnych, odpowiadać będzie dokonanie przez Stronę Sowiecką zakupów na terytorium Polski o wartości umożliwiającej pełne rozrachowanie się z tytułu wzajemnych obrotów.

Do towarów nie objętych tą listą stosowane będą również na okres do dnia 31 marca 1938 r. włącznie stawki celne przewidziane w drugiej kolumnie polskiej taryfy celnej.

Równocześnie mam zaszczyt załączyć do niniejszego tekst wspomnianej wyżej listy zniżek celnych.

Proszę przyjąć, Panie Ministrze, zapewnienia mego najgłębszego dla Pana poważania.

1 załącznik.

*Borys Winogradow*

Do  
Pana Jana Szembeka  
Wiceministra Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej.

„W związku z obustronnym dążeniem Rządów Rzeczypospolitej Polskiej i Związku Socjalistycznych Republik Rad do ułatwienia wzajemnych obrotów handlowych do czasu zawarcia pomiędzy Obu Państwami szerszego układu w tym przedmiocie, Rząd Rzeczypospolitej Polskiej przyznaje dla towarów przywożonych z terytorium Związku Socjalistycznych Republik Rad, pochodzenia sowieckiego, zniżki celne według załączonej listy na okres do dnia 31 marca 1938 r. włącznie.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, udzielając wspomnianych zniżek, ma na względzie dokonane przez Przedstawicieli Rządu Związku Socjalistycznych Republik Rad oświadczenia, iż przywozowi towarów pochodzenia sowieckiego, umożliwionemu przez udzielenie powyższych zniżek celnych, odpowiadać będzie dokonanie przez Stronę Sowiecką zakupów na terytorium Polski o wartości umożliwiającej pełne rozrachowanie się z tytułu wzajemnych obrotów.

Do towarów nie objętych tą listą stosowane będą również na okres do dnia 31 marca 1938 r. włącznie stawki celne, przewidziane w drugiej kolumnie polskiej taryfy celnej.

Одновременно имею честь приложить при сем текст вышеупомянутого списка таможенных скидок.

Примите, Господин Министр, уверения в моем глубочайшем к Вам уважении.

Приложение: — I

*Борис Виноградов*

Господину ЯНУ ШЕМБЕКУ  
Вице-Министру Иностранных Дел  
Польской Республики.

LISTA ZNIŻEK CELNYCH DLA Z. S. R. R.

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg zł
380	z p. 8 santonina . . . . .	culo konwencyjne
z 519	p. 2 popielice wyprawione:	
	a) niefarbowane . . . . .	1.200
526	Karakuły, półkarakuły, wyporki:	
	p. 2 wyprawione:	
	a) niefarbowane . . . . .	2.000
	b) farbowane . . . . .	2.000
1002	p. 1 pilniki, tarniki, oprócz osobno wymienionych, o wadze tuzina:	
	a) powyżej 3 kg . . . . .	culo konwencyjne
	b) powyżej 400 g do 3 kg . . . . .	" "
	p. 3 dłuta, żelaza do wiórników . . . . .	" "
	z p. 4 skrobaczki, ośniki, śrubokręty, oprawy metalowe do pił ręcznych, cyrkle rzemieślnicze, znaczniki,	

Pozycja polskiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg. zł.
	<p>przecinaki, dziurkacze, liniały, kątowniki żelazne i stalowe bez podziałek; przyrządy do wyciągania gwoździ, do obciągania obręczy; obcęgi, nożyce do przecinania rur, drutu, nitów; numeratory do cechowania drzewa, rozflaczarki do rur, grzechotki; — o wadze sztuki:</p> <p>a) powyżej 500 g . . . . .</p> <p>b) 500 g i mniej . . . . .</p>	cło konwencyjne
	<p>p. 5 gwintownice, również z narzynkami, gwintownikami, o wadze:</p> <p>a) powyżej 2 kg . . . . .</p> <p>b) powyżej 500 g do 2 kg . . . . .</p> <p>c) 500 g i mniej . . . . .</p>	" "
	<p>p. 8 klucze do nakrętek:</p> <p>b) inne . . . . .</p>	" "
1005	<p>p. 1 wiertła spiralne o wadze sztuki:</p> <p>a) powyżej 1 kg . . . . .</p> <p>b) powyżej 500 g do 1 kg . . . . .</p> <p>c) powyżej 150 do 500 g . . . . .</p> <p>d) 150 g i mniej . . . . .</p>	" "
	<p>p. 3 gwintowniki, narzynki, rozwiertniki, gryzy, numerki, alfabety i inne osobno niewymienione narzędzia hartowane, — o wadze sztuki:</p> <p>a) powyżej 500 g . . . . .</p> <p>b) powyżej 150 do 500 g . . . . .</p> <p>c) 150 g i mniej . . . . .</p>	" "
1056	<p>p. 1 obrabiarki do metali, pracujące za pomocą skrawania wióra, jak tokarki, wiertarki, gryzarki, wytaczarki, strugarki, dłutownice, szlifierki, piły itp. o wadze sztuki:</p> <p>d) powyżej 750 do 2.000 kg . . . . .</p> <p>e) powyżej 300 do 750 kg . . . . .</p>	" "
1066	<p>p. 1 maszyny do szycia do domowego użytku, kra- wieckie:</p> <p>a) główki do maszyn . . . . .</p>	" "
1085	<p>z p. 10 części maszyn do szycia, oprócz osobno wymie- nionych, o wadze sztuki:</p> <p>a) żeliwne, żelazne, stalowe, chociażby z za- wartością 10% i mniej metali, stopów, ob- jętych poz. 977 — 981:</p> <p>III. 25 kg i mniej . . . . .</p>	" "
1094	<p>p. 2 wirówki do odtłuszczania mleka:</p> <p>a) do napędu ręcznego o wadze sztuki:</p> <p>I. powyżej 30 kg . . . . .</p> <p>II. 30 kg i mniej . . . . .</p>	" "
1160	<p>p. 3 przymiary do blachy, drutu, szablony do mierze- nia skoku w gwintach, sprawdziany, rozsuwane narzędzia pomiarowe, linie metalowe z podział- kami, kątomierze, drobnomierze, czujniki, — o wa- dze sztuki:</p> <p>a) powyżej 500 g . . . . .</p> <p>b) powyżej 150 do 500 g . . . . .</p> <p>c) 150 g i mniej . . . . .</p>	" "